

Ideas moduladas: lecturas argentinas del pensamiento político europeo

Jorge Myers

Jorge Myers es Profesor de la Universidad Nacional de Quilmes, miembro del Programa de Historia Intelectual de esa Universidad e Investigador del CONICET.
E-mail: jmyers@unq.edu.ar

Resumen

Este trabajo analiza la recepción simultánea de dos tradiciones nacionales de pensamiento político –la francesa y la inglesa– en el Río de la Plata durante las siete décadas transcurridas entre la Revolución de Mayo y la federalización de la ciudad de Buenos Aires (1810-1880). Propone una cartografía general de la relación entre el pensamiento político local y aquellas dos grandes tradiciones europeas, enfatizando la relación entre los distintos «momentos» del pensamiento francés e inglés, y aquellos del pensamiento argentino. Subraya la centralidad de los procesos de «traducción» conceptual en función del pasaje de aquellas corrientes al contexto de interpretación conformado por la situación histórica rioplatense. Dentro de los límites que impone un texto necesariamente breve, identifica, finalmente, algunos de los principales puntos de inflexión, y algunas de las instancias más fructíferas desde el punto de vista de su contenido intelectual, que pautaron ese largo proceso de apropiación y reelaboración –llevado a cabo por sucesivas generaciones de intelectuales rioplatenses– de conceptos y valores surgidos a partir de las situaciones políticas y culturales tan inexorablemente distintas como las de Francia y Gran Bretaña.

Summary

This article analyzes the simultaneous reception in Argentina of two national traditions of political thought –those of France and of Great Britain–, during the first seven decades after the May Revolution (1810-1880). It proposes a general cartography of the relationship between Argentine political thought and those two major European traditions, emphasizing the specific relationship between distinct «moments» of French and English political thought and those of their Argentine counterpart. It also underlines the centrality of processes of conceptual «translation» in the passage of those currents from their place of origin to a context of interpretation formed by the specific historical situation of the River Plate polity. Within the limits imposed by the need for brevity, this article seeks to identify, finally, some of the principal moments of inflection, as well as some of the instances of greatest intellectual productivity, which shaped that long process of appropriation and re-elaboration of concepts and values emerging from the inexorably different political and cultural situations of France and Great Britain, to which Argentine intellectuals devoted their energies during the Nineteenth Century.